

Kunst trifft Industrie

Art meets industry

SPIELRAUM

122

Internationale Künstler treffen die Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH
International artists meet the Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH





Kunst trifft Industrie

Internationale Künstler treffen die Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH

Art meets industry

International artists meet the Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH

Inhalt | *Content*

Grußworte <i>Compliments</i>	5
Herausforderungen suchen von Christine Dorothea Hölzig <i>Looking for Challenges</i> <i>from Christine Dorothea Hölzig</i>	7
Helmut Frank	12
Patrick Loughran	20
Lyn Riccardo	28
Lida Tarakhovsky	36
Arnie Zimmerman	44
Impressionen <i>Impressions</i>	52
Impressum <i>Imprint</i>	58

Grußwort | Compliments
Landrat des Saale-Orla-Kreises

*Head of the Saale-Orla
District Authority*

Über 300 Jahre ist es nun her, dass Johann Friedrich Böttger nach einer Formel für Gold suchte, am Ende jedoch die Mixtur für das europäische Porzellan entdeckte. Ob er erwartet hätte, dass der Werkstoff Porzellan derart vielfältige Gestaltungsmöglichkeiten bietet? Das „Weiße Gold“ blickt in unserer Region auf eine lange Tradition zurück. In Triptis wird seit 1891 Porzellan bearbeitet, doch ein reiner Produktionsstandort ist die Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH schon lange nicht mehr.

Mit dem „Spielraum 122“ fand nun bereits das dritte künstlerische Porzellan-Symposium statt, das durch die Eschenbach Porzellan Group - Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH unter dem Motto „Kunst trifft Industrie“ durchgeführt wurde.

Dabei öffnete die Neue Porzellanfabrik wieder ihre Tore für kreative Köpfe: Von August bis September durften sich fünf Künstler aus den USA, Frankreich und Deutschland im internationalen Workshop „Spielraum 122“ auf künstlerische Art und Weise mit dem Weißen Gold auseinandersetzen. Porzellan ist zerbrechlich und stabil zugleich – und so verwundert es nicht, dass es schier unendliche Möglichkeiten für Gestaltungen bietet. Im Dialog zwischen den Künstlern und der Industrie sind so erneut einzigartige und zum Teil auch skurrile Stücke entstanden.

Ich wünsche den Besuchern der Ausstellung „Spielraum 122“ inspirierende Eindrücke, den beteiligten Kreativschaffenden niemals enden wollenen Ideenreichtum und danke den Organisatoren sowie der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH für ihr großartiges Engagement.

It has been more than 300 years since Johann Friedrich Böttger tried to find a formula to make gold and found the recipe for European porcelain instead. Could he have imagined the multitude of creative possibilities this material has to offer? The “white gold” has a long tradition in our region. Porcelain has been manufactured in Triptis since 1891. However, Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH has been more than a mere production site for a long time.

“Spielraum 122” was the third artistic porcelain symposium hosted by Eschenbach Porzellan Group - Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH under the motto “Art meets Industry”.

Once again, Neue Porzellanfabrik opened its gates to creative people: From August to September, five artists from the USA, France and Germany were given the opportunity to approach the white gold from an artistic angle within the scope of the international workshop “Spielraum 122”. Porcelain is both fragile and stable, and thus it is no wonder that it offers a sheer endless variety of design possibilities. Again, the dialog between artists and industry produced unique and partly whimsical pieces.

I would like to wish all visitors to the exhibition “Spielraum 122” inspiring impressions, and may all the creative minds involved never run out of their immense imagination. Finally, I would like to thank the organizers as well as Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH for their outstanding commitment.

Thomas Fügmann

Grußwort | Compliments
Vorstandsvorsitzender
der Kreissparkasse Saale-Orla

*President of the
Kreissparkasse Saale-Orla savings bank*

Unter dem Titel „Spielraum 122“ fand in diesem Jahr der dritte Porzellanworkshop in der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH statt. Künstler und Keramiker – die in diesem Jahr nicht nur aus Deutschland kamen, sondern auch aus den USA und Frankreich anreisten – schufen einzigartige Objekte aus Porzellan.

In „Spielraum 122“ wurde im wahrsten Sinne des Wortes dem Spiel Raum gegeben. Dem Spiel mit Material, Formen und Farben. Die Abweichung von Normen führte dabei zu anderen Denkweisen und gibt der Porzellanproduktion am Standort Triptis wieder neue, überraschende Impulse. Durch die in diesem Jahr noch internationaler gewordene Ausrichtung trägt der Workshop außerdem dazu bei, den Saale-Orla-Kreis national und international noch bekannter zu machen. Das stärkt die Wirtschaft in unserer Region.

Doch auch die Kreissparkasse Saale-Orla denkt nicht nur an wirtschaftliche Aspekte. Neben unserem hohen sozialen Engagement fördern wir in vielfältiger Weise Kunst und Kultur. Das ist sehr wichtig, denn durch diesen kreativen Input wird unsere Gesellschaft ideell bereichert. Auch aufgrund dieser Gemeinsamkeiten mit der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH war es uns eine große Freude, den Workshop „Spielraum 122“ zu unterstützen. Ich danke allen Teilnehmern sehr herzlich für ihre fantasievollen und beeindruckenden Arbeiten.

This year, the third porcelain workshop entitled “Spielraum 122” took place at Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH. Artists and ceramists – coming not only from Germany this year but also from the USA and from France – created unique porcelain objects.

“Spielraum 122”, in the truest sense of the word, allowed room for playing [“Spielraum” meaning both “play room” and “leeway” in German] - namely playing with material, shapes and colors. The departure from standards naturally led to different ways of thinking, thus giving new, surprising impulses to the porcelain production in Triptis. Moreover, because of this year’s more international orientation, the workshop has contributed to drawing greater attention to the Saale-Orla district on both national and international levels. This helps strengthen the economy in our region.

However, the Kreissparkasse Saale-Orla Savings Bank does not merely consider economic aspects. In addition to our strong commitment to social matters, we have also been supporting arts and culture in various ways. This very important creative input enriches our society in non-material ways. Also because of the things we have in common with Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH, it was our great pleasure to support the workshop “Spielraum 122”. I would like to express a warm thank you to all participants for their imaginative and impressive works.

Helmut Schmidt

LOOKING FOR CHALLENGES

Anyone who has engaged in the intensive work with porcelain once will either never want to meet that challenge again or remain enthusiastic and fascinated about it forever. When first getting involved with porcelain, one will find it to be a surprising material: at first, it seems to be quite similar to clay, but then it turns out to be very different. This material can indeed be moulded, kneaded, carved, rolled or shaped on the wheel by hand. Its most significant property, however, is that porcelain can be formulated to the proper consistency for casting. Hence, a multitude of designs can be created by making moulds. Thereby, the material is demanding even in the design phase. Planning the construction of the mould requires knowledge and cannot be done without experience with how the material reacts when it is poured into and removed from the mould, in the course of the drying process, and during firing. The white colour, which can even appear translucent and bright depending on the thickness of the body, can be finished to be either matte or high-gloss. The porcelain mass itself can be pigmented as well, then glazed, painted, printed and assembled. But this is not the end of creative diversity either as the shape cannot only be changed by way of removing material (by cutting, breaking or carving), but also by adding to it. By applying or joining material, the designer can also modify and vary pieces that have come out of the mould identically.

These challenges have been fascinating people for more than 1,000 years. The discovery of porcelain - as a mixture containing kaolin, feldspar and quartz - marked the beginning of a success story that took its course from China, the land where it was first invented, via Europe, and then all over the world. The material has been used to make both basic commodities and works of art from the outset. Owing to the fragility of the precious pieces and the mystery of the recipe, the Chinese manufacturers were able to maintain their pre-eminence for a long time. The popularity of the porcelain pieces with the European nobility fuelled the desire for local production which would make the long and expensive transport routes from China unnecessary. As is known, this was achieved in the year 1708. The German alchemists and natural scientists Johann Friedrich Böttger and Ehrenfried Walther von Tschirnhaus had been experimenting by order of the Elector of Saxony, Augustus the Strong. They finally managed to produce the first European porcelain; the first European porcelain manufacturer was established in Meissen. That again marked the beginning of a success story that would go on for centuries. More porcelain

manufacturers were opened soon after throughout Germany, especially in Bavaria, Berlin and Thuringia. Thus, the manufacturing of porcelain products did not only become independent from the mother country of the invention, but became incredibly multifaceted as well. Of course, both the basic commodities and the works of art reflect the prevailing taste of the respective times. Porcelain items were chic for a very long period. It was not until the 20th century that new materials, and particularly materials that could be processed differently by applying new technologies, diminished the popularity of porcelain. Since the end of the 20th century, an above-average number of porcelain factories have had to go out of business throughout Europe, which is also due to the new economic competition from China. However, the love and fascination demanded and inspired by porcelain are still there. And once more they pose challenges: production sites are challenged to constantly deliver high quality, to create innovative designs, and to ensure a degree of reliability that will generate customer loyalty in the long run. Artists have been open to the challenge to use the precious and sensitive material in extraordinary ways and to firmly integrate it into the context of contemporary art next to all other materials. Today, however, it has to stand its ground without relying on the aura of the "white gold". And so the porcelain works of art created at artist's workshops and manufactures today reflect the wide range of possibilities for expression in contemporary art. It stretches from classical shapes all the way to creations seeking to go beyond what is possible when working with the material porcelain.



plaster moulds for casting porcelain

In 2011, Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH did not only celebrate the special anniversary of 120 years of porcelain manufacturing in Triptis, it also posed a new challenge to itself and hosted an extraordinary porcelain workshop. Under the title "Spielraum 120" the company invited ten ceramists, members of the co-organiser, the "Terra Rossa" art society from Leipzig, to come to the factory and make new porcelain designs and pieces of art within the scope

Herausforderungen suchen

„Spielraum 122“ - der Porzellanworkshop in der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH
Christine Dorothea Hölzig

Looking for Challenges

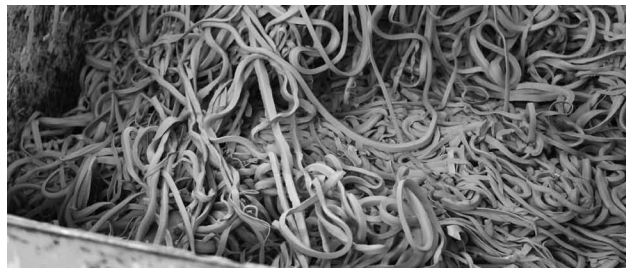
*„Spielraum 122“ - the Porcelain Workshop at Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH
Christine Dorothea Hölzig*

HERAUSFORDERUNGEN SUCHEN

Wer sich einmal auf die intensive Arbeit mit dem Material Porzellan eingelassen hat, will sich entweder nie mehr dieser Herausforderung stellen oder bleibt für immer begeistert und fasziniert. Porzellan ist in der ersten Begegnung ein überraschendes Material: Es scheint zunächst dem Ton sehr ähnlich, ist aber dann doch sehr verschieden. Der Werkstoff kann tatsächlich von Hand modelliert, geknetet, geschnitzt, gerollt, auch auf der Drehscheibe geformt werden. Seine wichtigste Eigenschaft ist aber, dass sich die Porzellanmasse in der entsprechenden Konsistenz gießen lässt. So ist über den Weg des Formbauens eine enorme Vielfalt in den Gestaltungen erreichbar. Dadurch stellen sich schon in der Entwurfsphase hohe Ansprüche ein. Bereits die Planung für den Bau der Form hat kenntnisreich zu erfolgen und geht nicht ohne Erfahrungen über die Reaktionen des Materials - während des Eingießens in und des Herausnehmens aus der Form, während des Trocknens und des Brennens. Die weiße Farbe, je nach Dicke des Scherbens auch durchscheinend und lichthell, kann matt oder hochglänzend herausgearbeitet werden. Die Porzellanmasse selber lässt sich aber auch einfärben, dann wieder glasieren, bemalen, bedrucken und bekleben. Die Vielfalt endet auch dann noch nicht, denn der Formung lässt sich neben dem Abtragen (durch schneiden, abbrechen oder schnitzen) auch wieder etwas hinzufügen. Auch durch Antragen oder Zusammenfügen kann der Entwerfer die Stücke, welche identisch aus einer Gussform kommen, verändern und variieren.

Diese Herausforderungen faszinieren seit mehr als 1000 Jahren. Mit der Entdeckung des Porzellans - als Mischung aus Kaolin, Feldspat und Quarz - begann eine Erfolgsgeschichte, die ihren Weg von China, dem Land der Erfindung, über Europa in die ganze Welt nahm. Von Beginn an wurde der Werkstoff für Gebrauchsgegenstände und Kunstwerke verwendet. Die Zerbrechlichkeit der kostbaren Stücke und die Geheimhaltung der Rezeptur sicherten den chinesischen Herstellern lange die Vormachtstellung. Die Beliebtheit von porzellanenen Stücken auch unter den europäischen Adligen förderte die Begierde nach einer eigenen Herstellung, die die langen und teuren Transportwege aus China überflüssig machen würde. Gelungen ist dies bekanntermaßen im Jahr 1708. Die deutschen Alchemisten und Naturforscher Johann Friedrich Böttger und Ehrenfried Walther von Tschirnhaus experimentierten im Auftrag des Kurfürsten August des Starken. Ihnen gelang es schließlich, das erste europäische Porzellan zu gewinnen und die erste europäische Porzellanmanufaktur wurde

in Meißen aufgebaut. Damit begann auch eine jahrhundertelange Erfolgsgeschichte. In Deutschland, vor allem in Bayern, Berlin und Thüringen wurden rasch weitere Porzellanmanufakturen eröffnet und die Herstellung von Porzellanprodukten machte sich nicht nur vom Mutterland der Erfindung unabhängig, sondern wurde auch unglaublich facettenreich. Natürlich spiegelt sich sowohl in den Gebrauchs- wie auch Kunststücken der jeweilige Zeitgeschmack wieder. Schick waren Porzellane über einen sehr großen Zeitraum. Erst im 20. Jahrhundert schränkten die neuen Werkstoffe und solche, die durch neue Techniken anders bearbeitet werden konnten, die Beliebtheit von Porzellanen ein. Ab dem Ende des 20. Jahrhunderts mussten überdurchschnittlich viele Porzellanwerke ihren Betrieb einstellen - in ganz Europa, auch in Folge der neuen wirtschaftlichen Konkurrenz aus China. Doch die Liebe und die Faszination, die das Porzellan beansprucht und anregt, sind immer noch gegenwärtig. Und sie fordern erneut heraus: die Produktionsstätten zu andauernd hoher Qualität, zu Innovationen im Design und zu einer Zuverlässigkeit, die die Kunden langfristig bindet. Die Künstler ließen sich herausfordern, das edle und empfindliche Material außergewöhnlich zu nutzen und neben allen anderen Stoffen fest in den Kontext der zeitgenössischen Kunst zu integrieren. Worin es sich aber heute behaupten muss, ohne sich nur auf den Nimbus des „weißen Goldes“ verlassen zu können. So spiegeln die Porzellankunstwerke, die heute in Ateliers und Manufakturen entstehen, die große Bandbreite der Ausdrucksmöglichkeiten der zeitgenössischen Kunst wider. Die Phalanx reicht von klassischen Formen bis hin zu Kreationen, die die Grenzen des Machbaren im Material Porzellan zu sprengen suchen.



„Spaghetti“ Porzellanabschnitte vom Becherroller

Die Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH feierte 2011 nicht nur das besondere Jubiläum des 120-jährigen Bestehens der Porzellanfertigung in Triptis. Sie stellte sich selber eine neue Herausforderung und veranstaltete einen besonderen Porzellanworkshop. Unter dem Titel „Spielraum 120“ lud sie zehn Keramiker, Mitglieder des Mitveranstalters Kunstverein „Terra Rossa“ aus Leipzig, innerhalb eines dreimonatigen Symposiums von Mai bis Juli ein, innerhalb der Fabrik neue Porzellankreationen und Kunstwerke zu fertigen.

Ihnen standen Atelier- und Werkräume ebenso zur Verfügung wie Material und Knowhow aus der Produktion. Alle Beteiligten sammelten positive Erfahrungen. Die Keramiker erlebten dabei zum ersten Mal die Möglichkeiten, aber auch Begrenztheiten, die das Arbeiten mit dem Werkstoff Porzellan unter den Bedingungen der Fabrikfertigung und das damit verbundene notwendige Hand-in-Hand-Arbeiten mit der technischen Produktion bedeuten.

Das Personal der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH erfuhr, wie anregend aber auch fordernd die Kooperation mit Künstlern sein kann. Die Arbeit im Workshop, die künstlerischen Ergebnisse, die Resonanz auf den Katalog und die Ausstellungen mit den Schöpfungen des Symposiums sprachen schon 2011 allesamt für eine Fortführung des Workshops. Die zweite Auflage erfolgte im Sommer 2013 unter dem Titel „Spielraum 121“. Künstlerischer Partner für die Porzellanfabrik war zum zweiten Workshop der Kulturförderverein Schaddelmühle e.V., welcher eine lange Erfahrung in der Kunstvermittlung sowie durch seine Mitglieder zudem auch umfangreiche Kenntnisse zur künstlerischen Keramik und Porzellan besitzt. Allerdings stellte sich die Porzellanfabrik auch einer neuen Herausforderung und erweiterte den Anspruch des Symposiums hin zur Internationalität. So wurden zur Teilnahme am „Spielraum 121“ neben vier deutschen Künstlern und zwei deutschen Kunststudenten auch vier tschechische Kollegen eingeladen. Alle Teilnehmer aus Deutschland und dem östlichen Nachbarland konnten erneut die sehr guten Bedingungen, die ihnen in der Porzellanfabrik geboten wurden, nutzen. Innerhalb des zweimonatigen Workshops (Mai und Juni 2013) fertigten sie zahlreiche freie Arbeiten mit Porzellan. In der intensiven Workshopzeit entstanden aus der künstlerischen Beschäftigung mit dem sensiblen Stoff, in der Übersetzung eigener Formensprachen in das meist ungewohnte Material, unter der Nutzung industrieller Arbeitsprozesse wie auch der Verfremdung von Fabrikformteilen neuartige Schau- und Gebrauchsstücke sowie abstrakte Formspiele. Die Ergebnisse wurden erneut in einem repräsentativen Katalog publiziert und in Ausstellungen in Triptis, Karlsbad, Leipzig und Schleiz der Öffentlichkeit vorgestellt. Die Ergebnisse erfuhren eine hohe und interessierte Aufmerksamkeit.

2014 beweist die Porzellanfabrik in Triptis, dass sie es mit der Herausforderung, die Fabrik für neue Ideen und Schöpfungsprozesse zu öffnen sowie Künstler zu fördern, sehr ernst meint. Denn schon nach einem Jahr Pause veranstaltete sie den dritten Porzellanworkshop. Unter dem Titel „Spielraum 122“ fand dieser innerhalb von vier Wochen im August und September statt. Die Idee zur diesjährigen Konstellation entstand in Kooperation des

Geschäftsführers der Neuen Porzellanfabrik Triptis GmbH Rolf Frohwein mit dem Produktentwickler Helmut Frank von der Villeroy und Boch AG in Mettlach (die sich durch Arbeitsbegegnungen kennenlernten) und dessen Frau Lyn Riccardo. Die Künstlerin kam einst aus den USA, um als Koordinatorin am Workshop „Spirit of Europe“, den die Villeroy & Boch AG in Mettlach gemeinsam mit der Parsons School of Design (New York City) veranstaltete, teilzunehmen. Bereits damals, 1989, organisierte sie das Projekt mit. Inzwischen lebt die Künstlerin seit fast 25 Jahren in Deutschland, aber ihre Aktivitäten und Kontakte reichen weit darüber hinaus. Sie konnte drei weitere Künstler für die Teilnahme am Workshop gewinnen, die international erfolgreich wirken. Ihr programmatisches Vorhaben war auch, erfahrene Keramiker einzuladen, denen die Arbeit mit dem Werkstoff Porzellan nicht vertraut ist, die sich aber mit Begeisterung dieser Herausforderung stellen wollten. So kamen am 18. August in Triptis zusammen: Helmut Frank aus Mettlach (Deutschland), Patrick Loughran aus Paris (Frankreich), L. Lida. T. (Lida Tarakhovsky) aus Goetzenbruck (Frankreich), Lyn Riccardo aus Mettlach (Deutschland) und Arnie Zimmerman aus New York (USA). Im Gegensatz zu den beiden vorherigen Symposien bedurfte es in diesem Jahr einer wichtigen Änderung, denn die langen Reisewege bedingten einen einzigen konzentrierten Arbeitsaufenthalt. Daraufhin war die Zahl der teilnehmenden Künstler auf fünf reduziert worden, entsprechend der gleichzeitigen Kapazitäten der Atelier- und Werkräume. Von Beginn an arbeitete die Künstlergruppe hochmotiviert, sich gegenseitig anregend, mit hoher Disziplin und harmonischer Atmosphäre. Rasch entwickelte sich auch ein herzliches Verhältnis zu den Mitarbeitern der Porzellanfabrik. Auch im „Spielraum 122“ durften die Teilnehmer die große Unterstützung aus dem Werk erfahren. Belohnt sind beide Seiten - der Veranstalter und die Künstler - durch eine Vielzahl interessanter Kunstwerke, die als besonderes Einzelstück, inszenierte Gruppe, poetische Installation oder Porzellanskulptur nun ihrem Publikum gegenübertreten. Mit Ausstellungen in Deutschland und darüber hinaus werden sie von der Kraft ihrer Schöpfer künden, aber auch vom Willen eines modernen Unternehmens, sich für besondere Herausforderungen begeistern zu lassen.



Experimente mit Porzellan

LOOKING FOR CHALLENGES

Anyone who has engaged in the intensive work with porcelain once will either never want to meet that challenge again or remain enthusiastic and fascinated about it forever. When first getting involved with porcelain, one will find it to be a surprising material: at first, it seems to be quite similar to clay, but then it turns out to be very different. This material can indeed be moulded, kneaded, carved, rolled or shaped on the wheel by hand. Its most significant property, however, is that porcelain can be formulated to the proper consistency for casting. Hence, a multitude of designs can be created by making moulds. Thereby, the material is demanding even in the design phase. Planning the construction of the mould requires knowledge and cannot be done without experience with how the material reacts when it is poured into and removed from the mould, in the course of the drying process, and during firing. The white colour, which can even appear translucent and bright depending on the thickness of the body, can be finished to be either matte or high-gloss. The porcelain mass itself can be pigmented as well, then glazed, painted, printed and assembled. But this is not the end of creative diversity either as the shape cannot only be changed by way of removing material (by cutting, breaking or carving), but also by adding to it. By applying or joining material, the designer can also modify and vary pieces that have come out of the mould identically.

These challenges have been fascinating people for more than 1,000 years. The discovery of porcelain - as a mixture containing kaolin, feldspar and quartz - marked the beginning of a success story that took its course from China, the land where it was first invented, via Europe, and then all over the world. The material has been used to make both basic commodities and works of art from the outset. Owing to the fragility of the precious pieces and the mystery of the recipe, the Chinese manufacturers were able to maintain their pre-eminence for a long time. The popularity of the porcelain pieces with the European nobility fuelled the desire for local production which would make the long and expensive transport routes from China unnecessary. As is known, this was achieved in the year 1708. The German alchemists and natural scientists Johann Friedrich Böttger and Ehrenfried Walther von Tschirnhaus had been experimenting by order of the Elector of Saxony, Augustus the Strong. They finally managed to produce the first European porcelain; the first European porcelain manufacturer was established in Meissen. That again marked the beginning of a success story that would go on for centuries. More porcelain

manufacturers were opened soon after throughout Germany, especially in Bavaria, Berlin and Thuringia. Thus, the manufacturing of porcelain products did not only become independent from the mother country of the invention, but became incredibly multifaceted as well. Of course, both the basic commodities and the works of art reflect the prevailing taste of the respective times. Porcelain items were chic for a very long period. It was not until the 20th century that new materials, and particularly materials that could be processed differently by applying new technologies, diminished the popularity of porcelain. Since the end of the 20th century, an above-average number of porcelain factories have had to go out of business throughout Europe, which is also due to the new economic competition from China. However, the love and fascination demanded and inspired by porcelain are still there. And once more they pose challenges: production sites are challenged to constantly deliver high quality, to create innovative designs, and to ensure a degree of reliability that will generate customer loyalty in the long run. Artists have been open to the challenge to use the precious and sensitive material in extraordinary ways and to firmly integrate it into the context of contemporary art next to all other materials. Today, however, it has to stand its ground without relying on the aura of the "white gold". And so the porcelain works of art created at artist's workshops and manufactures today reflect the wide range of possibilities for expression in contemporary art. It stretches from classical shapes all the way to creations seeking to go beyond what is possible when working with the material porcelain.



plaster moulds for casting porcelain

In 2011, Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH did not only celebrate the special anniversary of 120 years of porcelain manufacturing in Triptis, it also posed a new challenge to itself and hosted an extraordinary porcelain workshop. Under the title "Spielraum 120" the company invited ten ceramists, members of the co-organiser, the "Terra Rossa" art society from Leipzig, to come to the factory and make new porcelain designs and pieces of art within the scope

of a three-month symposium from May through July. They were provided with studios and craft rooms as well as materials and production know-how. Everyone involved gathered positive experiences. It was the first time for the ceramists to experience the possibilities, but also the limitations encountered when creating porcelain items under the conditions of factory production and the associated, necessary and close cooperation with the technical production department. The personnel of Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH learned how inspiring, but also how demanding it can be to work with artists. The creativity during the workshop, the artistic results, the response to the catalogue and the exhibitions of the pieces created during the symposium all argued for the repetition of the workshop already in 2011. It took place for the second time in the summer of 2013 under the title "Spielraum 121". On the occasion of the second workshop, the Schaddelmühle e.V. association for the promotion of culture was the artistic partner of the porcelain factory. That association has long years of experience in art education, and its members have extensive expertise in the fields of artistic ceramics and porcelain. The porcelain factory, however, met a new challenge and raised the symposium up onto an international level. In addition to four German artists and two German art students, four Czech colleagues were invited to participate in "Spielraum 121". All participants from Germany and from the Czech Republic were able to make use of the excellent conditions provided to them at the factory. During the two-month workshop (May and June 2013), they created numerous free works using porcelain. In the course of the intensive workshop, novel exhibits and articles of daily use as well as abstract shapes evolved from the artistic preoccupation with this sensitive material. The artists translated their own vocabulary of form into the mostly unfamiliar material by the application of industrial working processes and modification of industrial moulded parts. The results were again published in a representative catalogue and shown at exhibitions in Triptis, Karlsbad, Leipzig and Schleiz where they drew much attention and interest.

In 2014, Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH once more emphasised its earnest commitment to opening the factory to new ideas and creative processes and promoting artists, hosting the third porcelain workshop only one year later. It took place under the title "Spielraum 122" for a period of four weeks in August and September. The concept of this year's constellation was developed by the managing director of the factory, Rolf Frohwein, in cooperation with Helmut Frank, product developer at Villeroy und Boch AG in Mettlach (who had gotten to know each other through work-related meetings), and his wife, Lyn Riccardo. The artist originally

came to Germany from the USA to co-ordinate the workshop "Spirit of Europe", hosted by Villeroy & Boch AG in Mettlach together with the Parsons School of Design (New York City). She was already involved in organising that project back in 1989. The artist has lived in Germany for nearly 25 years, yet her activities and contacts go much further. She successfully invited three other artists who work on an international level to come and participate in the workshop. Another keynote was to invite experienced ceramists who were not familiar with the processing of porcelain, but who would be willing to meet that challenge with enthusiasm. And so the following group of people came together in Triptis on 18 August: Helmut Frank from Mettlach (Germany), Patrick Loughran from Paris (France), L. Lida. T. (Lida Tarakhosky) from Goetzenbruck (France), Lyn Riccardo from Mettlach (Germany) and Arnie Zimmerman from New York (USA). In contrast to the previous two symposia, this year's event required a significant change as the long travel routes made it necessary to have only one stay filled with intensive work. That is why the number of participants was reduced to five, taking into account the simultaneous availability of workshop and craft room capacities. The group of artists was highly motivated right from the beginning, inspiring each other, working in a disciplined manner and in a harmonious atmosphere. Moreover, a cordial relationship with the personnel of the porcelain factory developed quickly. Within the scope of "Spielraum 122", the participants were once again able to benefit from the great support throughout the factory. Both sides - the organiser and the artists - have been rewarded with a multitude of interesting works of art which will now be presented to their audience as unique single pieces, arranged groups, poetic installations or porcelain sculptures. At exhibitions in Germany and abroad, they will tell of the power of their creators and of the willingness of a modern company to be fascinated by new challenges.



finished objects on the way to the bisque firing

HELMUT FRANK



„Großartiger Urlaub in der Porzellanfabrik.“

„A great holiday in a porcelain factory.“

1954 in Mettlach-Weiten, Deutschland geboren » 1968 Lehre als Kerammodelleur » Staatliche Prüfung an der Fachschule für Porzellan in Selb, Johann-Friedrich-Böttger-Institut / Werkkunst Abteilung » Seit 1975 Produktentwickler bei Villeroy & Boch » Ausbildung als Ausbilder bei der IHK des Saarlandes » Design Patent für New Wave Caffé » 2011: 40-jähriges Firmenjubiläum bei Villeroy & Boch AG

1954 born in Mettlach-Weiten, Germany » 1968 Apprenticeship as ceramics modeler » State examination at the Fachschule für Porzellan [technical college for porcelain design] in Selb, Germany, Johann-Friedrich-Böttger-Institute / artwork department » Since 1975 Product developer at Villeroy & Boch » Instructor certification at the Chamber of Commerce and Industry of the German federal state of Saarland » Design patent for New Wave Caffé » 2011: 40th employment anniversary at Villeroy & Boch AG



Der Designer und Modelleur Helmut Frank erfuhr seine Ausbildung vor rund 45 Jahren bei der Villeroy & Boch AG und an der Fachschule für Porzellan im bayerischen Selb. Sein gesamtes Berufsleben ist er dem Werkstoff Porzellan treu geblieben. Er ging nach der Berufsausbildung in die Industrie. Beim traditionsreichen Hersteller Villeroy & Boch im Saarland konnte er 2011 sein 40-jähriges Firmenjubiläum feiern. Da sein berufliches Arbeitsmittel schon lange hauptsächlich der Computer ist, ließ er sich rasch für die Teilnahme am „Spielraum 122“ begeistern. Er wollte die Chance nutzen, wieder direkt mit dem Porzellan zu experimentieren. Für den Zeitraum des Workshops nahm er sich Urlaub. Im Nachhinein ist er glücklich mit dieser Entscheidung, denn es waren für ihn ungewöhnliche und in besonderer Weise anregende Ferien - eine Reise mit dem Material Porzellan. Helmut Frank brachte nach Thüringen bereits eine eigene Gussform für eine große Schale mit. In der Werkstatt des Triptiser Formbaumeister Jörg Kubusch baute er weitere Formen für steilere und flachere Schalen, für Tassen und Becher. So schuf er hauchdünne Stücke, deren Dicke und Strukturen er allein durch das Eingießen der Porzellanmasse provozierte. Der vorkalkulierte Zufall bescherte vor allem den Schalen unterschiedliche Muster und Oberflächen. Mit Stempeln drückte Helmut Frank zudem weitere Muster auf. Andere Schalen bearbeitete er so, dass er Durchbrüche erreichte. Besonders im Gegenlicht wird die Transluzenz der unglaublich dünnwandigen Objekte sichtbar. Die im Material gemusterten Oberflächen verleihen den Schalen eine virtuose Anmutung. Helmut Frank stützt sich auf die Wirkmächtigkeit der Kombination und setzte so gut wie keine Farben ein, glasierte wenig. Die Oberflächen sind pur poliert und schimmern matt. Die Stücke sind zarte Poesie aus Porzellan.

The designer and modeller Helmut Frank began his professional training at the Villeroy & Boch AG while simultaneously studying at the Fachschule für Porzellan in the Bavarian town of Selb, 45 years ago. He has remained loyal to porcelain throughout his professional life. After he completed his vocational training, he began working in the industry. In 2011, he celebrated his 40th employment anniversary with Villeroy & Boch in Saarland. Because he has primarily been working with the computer in his job for quite a while, it was easy to spark his enthusiasm for participation in "Spielraum 122". He wanted to use this opportunity to directly experiment with porcelain again, and so he took a holiday for the duration of the workshop. In retrospect, he is very pleased to have made that decision as he experienced an unusual and extraordinarily inspiring holiday - a journey with the material porcelain. Helmut Frank brought his own mould for a large bowl to Thuringia. In the workshop of Jörg Kubusch, master mould maker in Triptis, he made additional moulds for steeper and flatter bowls, cups and mugs. Using these moulds, he created delicate pieces, the thickness and structure of which he evoked solely by the way he poured the porcelain slip into the moulds. The intended randomness resulted in various patterns and surface textures, particularly with the bowls. He also used stamps to create more patterns. With other bowls he used techniques which produced hollow openings in the bowls. Especially when looking at them against the light, the unbelievably thin walls of the large objects becomes evident. The surfaces with the patterns integrated in the material give the bowls a virtuosic appearance. Helmut Frank relies on the powerful effect of that combination, using practically no colours and very little glaze. The surfaces are polished and have a faint shimmer. The pieces are delicate poetry made of porcelain.





Schale | *bowl*



Schalen | *bowls*



Schale | *bowl*



Schalen | *bowls*





Schalen | *bowls*



Becher mit Henkel | *cup with handle*



Becher ohne Henkel | *cup without handle*

PATRICK LOUGHRAN



„Kunst trifft Industrie: Eine aufregende und bescheiden stimmende Begegnung, bei der jeder sich selbst für einen kurzen Augenblick in der Bewunderung für den anderen vergisst ...“

„Art meets Industry: an exciting and humbling encounter where for a brief moment each forgets itself in admiration of the other.“

1948 in Bethlehem, PA, USA geboren » in Detroit aufgewachsen » 1970 BA Politikwissenschaft, Columbia University, NYC, NY » 1975 MA Kunstwissenschaft, Columbia University, NYC, NY » Seit 1980 Lehrtätigkeit in Frankreich, USA, Kanada » Seit 1991 Lebensmittelpunkt in Paris » Seit 1996 diverse Ausstellungen in Frankreich, USA, China, Niederlande » 2013 Prix David Miller » heute Lehrer am l'École national supérieure d'art de Limoges und l'École municipale des arts plastiques in St-Denis

1948 born in Bethlehem, PA, USA » 1970 B.A. Political Science Columbia University, NYC, NY » 1975 M.A. Sculpture and Crafts, Teachers College, Columbia University, NYC, NY » Since 1980 educational activities in France, USA, Canada » Since 1996 several Exhibitions in France, USA, China, Netherlands » 2013 Prix David Miller » Today Teacher at l'École national supérieure d'art de Limoges and l'École municipale des arts plastiques in St-Denis



Der in Paris lebende Künstler Patrick Loughran fand über einen Umweg zu seiner Profession. Zunächst studierte er in seinem Geburtsland, den USA, Politikwissenschaft. Das drängende Interesse an bildender Kunst führte ihn im Anschluss zu einem weiteren Studium. An der Columbia University in New York belegte er das Fach Bildhauerei/Kunsthandwerk. Seit seinem MA-Abschluss arbeitet Patrick Loughran freischaffend. Neben dem Vorantreiben der eigenen künstlerischen Laufbahn ist ihm die Vermittlung zur Lebensaufgabe erwachsen. Fast 30 Jahre währt inzwischen seine Lehrtätigkeit, die er schon in den USA, in Kanada und Frankreich ausübte. In seiner Wahlheimat Frankreich wirkt er schon lange als Dozent in Limoges und St. Denis. Nach Triptis kam Patrick Loughran ohne ein vorgefasstes Vorhaben. Er wollte frei auf das reagieren, was ihm die Porzellanfabrik „anbot“. So nutzte er zum einen Gussformen, die er vorfand. Zum anderen nahm er sich Produktionsteile und Fundstücke als Grundlage neuer Formen. Das Thema „Gefäß“ spielt - neben freien plastischen Figurationen und Zeichnungen - eine besondere Rolle im Schaffen des Künstlers. Ausgehend von dieser uralten praktischen und künstlerischen Aufgabe gestaltet Patrick Loughran Unikate, die meistens zur autonomen Plastik erwachsen. Die Begeisterung für das Variieren, Kombinieren und Weitertreiben ist auch an den Triptiser Objekten ablesbar. Am Anfang des Symposiums gingen die Annäherung an das Material Porzellan und einfachere Formfindungen Hand in Hand. Doch rasch trieb der Künstler die Gefäßfindungen weiter und ließ komplexere Plastiken entstehen. Die Herkunft der aus der Produktion eingebrachten Teile bleibt dabei ablesbar. Neben der Formkomposition ist Patrick Loughran auch Farbe wichtig. Wie ein Maler akzentuiert er damit seine Objekte und scheute sich in Triptis auch nicht vor dem Einsatz des Goldes.

Patrick Loughran who lives in Paris, took an early detour to arrive at his profession. He initially studied political science in his native country, the USA. His passionate interest in the visual arts inspired him to follow this with another course of studies afterwards, so he enrolled in Sculpture/Arts and Crafts at Columbia University in New York City. Since earning his master's degree Patrick Loughran has been working as an independent artist. In addition to the further development of his own career as an artist, teaching has become another life's work for him; he has been pursuing his teaching activities in the USA, in Canada and France for nearly 30 years. In his adopted country of France he teaches in fine arts schools in Limoges and St. Denis. Patrick Loughran arrived in Triptis without having any specific project in mind - he wanted to respond freely to what the porcelain factory would "offer". He used moulds that he found there along with production parts and found objects as a basis for new forms. In addition to free sculptural configurations and drawings the "vessel" theme plays a special role in the creative work of the artist. Beginning with this age-old, practical and artistic task, Patrick Loughran designs unique pieces, most of which evolve into autonomous sculptures. His enthusiasm for variation, combination and pushing limits is clearly recognisable in the Triptis objects as well. In the early stages of the symposium, the approach to porcelain and the simple research for forms went hand in hand. But then the artist rapidly pushed the invention of vessels further, allowing more complex sculptures to evolve. The origin of the incorporated production parts thereby remains recognisable. Apart from shape and composition, colour is also important to Patrick Loughran. In Triptis he used colour and even gold to accentuate his objects like a painter.





Vasen | vases





Vasen | vases



Vasen | vases



Skulptur | *sculpture*



Skulptur | *sculpture*



Skulptur | *sculpture*



Teller mit Kobalt | plates with cobalt

LYN RICCARDO



„Das Arbeiten in Triptis öffnete meine Augen für neue Arbeiten und Denkansätze.“

„Working in Triptis has opened my eyes to new ways of working and thinking.“

1955 in Plainfield, USA geboren » 1979 Erstes Diplom in Keramik (BFA), New York State College of Ceramics at Alfred University, NY » 1985 MFA (Meisterdiplom) Ceramics, Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana » 1985-1991 Atelier in Brooklyn, NY » 1987-1991 Dozentin, Parsons School of Design, NYC, NY » 1989 Koordinationsmitglied des Projekts „Spirit of Europe“ von Villeroy & Boch, Mettlach und der Parsons School of Design » Seit 1992 Atelier in Weiten » Seit 1993 Mitglied im Berufsverband Handwerk Kunst Design Saar e.V. » 1998 Designerin von „La Boule“ anlässlich des 250-jährigen Jubiläums von Villeroy & Boch, Mettlach

1955 born in Plainfield, USA » 1979 1st bachelor's degree in ceramics (B.F.A.), New York State College of Ceramics at Alfred University, NY » 1985 Master's degree in ceramics (M.F.A.), Louisiana State University, Baton Rouge, Louisiana » 1985-1991 Studio in Brooklyn, NY » 1987-1991 Lecturer at the Parsons School of Design, NYC, NY » 1989 Coordination team member in the project "Spirit of Europe" of Villeroy & Boch, Mettlach and Parsons School of Design » Since 1992 Studio in Weiten » Since 1993 Member of the association Angewandte Kunst Saar, Berufsverband Handwerk Kunst Design e.V. » 1998 Designer of "La Boule" on the occasion of the 250th anniversary of Villeroy & Boch, Mettlach



Die gebürtige Amerikanerin Lyn Riccardo ist keramisch arbeitende Künstlerin. Nach ihrer Studienzeit am Alfred College of Ceramic Art (New York) und der Louisiana State University gründete sie ihr eigenes Atelier in New York. Ab 1987 war sie auch als Dozentin tätig. 1991 zog sie nach Deutschland. Hier arbeitet sie freischaffend, wiederum mit eigener Werkstatt. In dem von ihr ausgewählten Teilnehmer-spektrum für „Spielraum 122“ achtete sie auf kraftvolle und sich unterscheidende künstlerische Sprachen. Anders als ihre Mitstreiter kam sie mit einer konkreten Idee nach Triptis. Titel und Untertitel des Symposiums inspirierten sie zu ihrem Thema. Sie setzte sich spielerisch mit Teilen aus der industriellen Automobilherstellung auseinander. Weit hergeholt ist das Thema Radfelgen nicht, wenn man auf das Heimatbundesland der Künstlerin schaut. Das Saarland ist das drittgrößte Automobilzulieferzentrum Deutschlands. Lyn Riccardo brachte vorbereitete Gussformen mit, die sie auch unterschiedlich miteinander kombinieren konnte. Zudem fand sie Formen aus der Produktion, die sie nutzte. Damit stellte sie vor allem unterschiedliche „Felgen“ her. Ihr Ziel war, eine Installation zu schaffen, in welcher sich zwei gleich große Felder gegenüberstehen. Das eine ist mit einem Teppich mit Straßenverkehrsmuster unterlegt. Auf diesem stehen Porzellanobjekte, die weiß glänzend glasiert sowie mit Gold und Platin stellenweise akzentuiert sind. Sie wirken edel, in gewisser Weise technisch kühl. Ein Rasenteppich unterlegt das zweite Feld. Auf diesem stehen die gleichen Objekte, allerdings mit einer anderen Ausstrahlung. Die stellenweise pastellige Fassung stellt eine spielerische Anmutung her. Zum Gegenspiel gehört auch der Gedanke, dass die Einzelteile der Installation versetzt werden könnten. Die Herausforderungen, die die großen Formen an das Material Porzellan stellten, hat Lyn Riccardo bewältigt, ohne dass diese für den Betrachter spürbar sind.

Born in the United States of America, Lyn Riccardo is an artist who works with ceramic materials. After studying ceramics at Alfred College of Ceramic Art (New York) and Louisiana State University she established her own artist's studio in New York City. Since 1987, she has also worked as a teacher. In 1991 she moved to Germany. Here she works as a freelance artist, again in her own studio. In her selection of participants for "Spielraum 122", she was committed to including powerful and distinct artistic voices. In contrast to her fellow participants, she came to Triptis with a concrete idea. The heading and subheading of the symposium led her to her theme. She decided to make playful use of components found in the automotive industry. Hubcaps are not a far-fetched theme, considering the federal state that is the home of the artist. Saarland has the third largest number of automotive suppliers in Germany. Lyn Riccardo brought prepared moulds to Triptis which could also be used in various combinations. Moreover, she found moulds in the production area and used them. She primarily made different kinds of "hubcaps". Her aim was to create an installation where two fields of the same size are positioned facing each other. One of them has a carpet with a road pattern. On the carpet there are porcelain objects with a white, glossy glaze. These are partially painted in gold and platinum. They have a fine, elegant look, appearing somehow technically cool. The second field has a grass carpet. It is decorated with identical objects, but they have a different aura. This partially light-coloured version generates a playful appearance. The arranged contrast also implies the thought that the individual parts of the installation can be re-arranged. Lyn Riccardo has met the challenges posed by porcelain when working with large shapes in a way that is not perceptible to the viewer.





Felgen „Spiel“ | hubcaps „Spiel“



Felgen „Spiel“ | hubcaps „Spiel“



Felgen „Straße“ | hubcaps „Straße“



Felgen „Straße“ | hubcaps „Straße“



Felge „Omas Felgen“ #1 | hubcap „Oma's Felgen“ #1



Felge „Chocolate“ | hubcap „Chocolate“



Objekt „Blaue Schwammlume“ | *object „Blaue Schwammlume“*

LIDA TARAKHOVSKY



„Das weiße Gold - es war mir fremd, dann ist es mir sehr nah gekommen und hat mich inspiriert.“

„The white gold - I was unfamiliar with it, but then it came very close to me and inspired me.“

1961 in Kiev, Ukraine geboren » In den 80er Jahren Studium an der Staatlichen Designschule, Kiev » 1978-1986 Studium an der Kunstakademie, Kiev » 1986 Arbeit in der keramischen Abteilung im Staatlichen Architekturinstitut, Kiev » 1987-1990 freischaffende Künstlerin, Kiev » seit 1986 Ausstellungen u.a. in Ukraine, Tschechische Republik, Deutschland, Frankreich, Österreich, Japan, USA » Ab 1990 Wohnort und Arbeit in Köln, Deutschland » Ab 2000 Wohnort und Arbeit in New York, USA » 2003 Studienassistentin an YWCA Craft Studien Leag in New York » Gastkünstlerin in der "Majolika" Keramik Manufaktur, Karlsruhe, Deutschland » Seit 2005 Atelier in Goetzenbruck, Frankreich

1961 born in Kiev, Ukraine » Studies at the Public School of Design in Kiev in the 1980's » 1978-1986 Studies at the Kiev Academy of Arts » 1986 Work in the ceramic department at the Public Institute of Architecture in Kiev » 1987-1990 Independent artist in Kiev » Since 1986 Exhibitions in Ukraine, Czech Republic, Germany, France, Austria, Japan, USA » From 1990 Residence and work in Cologne, Germany » From 2000 Residence and work in New York, USA » 2003 Student assistant at the YWCA Craft Students League in New York, USA » Guest artist at the "Majolika" Manufacture, Karlsruhe, Germany » Since 2005 - Studio in Goetzenbruck, France



Der Lebensweg von Lida Tarakhovskiy hat die Künstlerin bereits in vier Ländern Quartier nehmen lassen. Die eigenen Erfahrungen und die ihrer in der Welt verteilt lebenden Familie haben sie zu einem kosmopolitischen Verständnis geführt. Die unterschiedlichen Einflüsse aus der Ukraine, Deutschland, den USA und Frankreich, wo sie bisher lebte und arbeitete, aber auch jene von den nahen und fernen Reisen haben die Künstlerin zu einer poetischen Haltung in ihrer Kunst geführt. Ihre keramischen Werke sind feinsinnige, auch aus dem Gefäß kommende Gestaltungen sowie Figurationen. Diese präsentieren sich als Einzelstücke, große Gruppen und Installationen. Den Kunstwerken gibt Lida Tarakhovskiy erzählerische Ausstrahlungen. In Folge der Einladung nach Triptis setzte sie sich zum ersten Mal mit Porzellan auseinander. Ihr Arbeitsvorhaben für „Spielraum 122“ fand sie in der Beschäftigung mit dem für sie schönen, fragilen, teuren und für den Gebrauch bestens geeigneten Werkstoff. Sie entwickelte die Idee, kleinere und größere, kostbar anmutende Gefäße zu schaffen, die insbesondere die weibliche Lust am Schönen ansprechen. Ihre Vorstellung ging vom Bild eines Toilettentisches aus, der mit vielen Dosen bestückt ist. Die Formen für diese nahm sie aus der Natur. Steine mit einfachen Gestaltungen, die von Natur und Zeit geschliffen wurden, sind die Grundlage der Gussformen. Die flachen und hohen, runden und ovalen Dosen sind geschlossen schlicht und zurückhaltend. Geöffnet entdeckt man, dass sie im Inneren unterschiedliche Dekorationen bergen. Diese können als Geheimnisse gedeutet werden. Eben solche lassen sich auch real darin verstecken. Für ihre Schalen hat Lida Tarakhovskiy Formen aus der Fabrik verwendet. Daran hat sie Restteile aus der Produktion garniert, mit Kobalt und Gold Akzente gesetzt und so wiederum individuelle, poetische Kreationen geschaffen.

Lida Tarakhovskiy's path in life has led the artist reside in many countries. Her own experiences and those of her family, who live in different places all over the world, have brought her a cosmopolitan view. The different influences from the Ukraine, Germany, the USA and France - the countries where she has lived and worked before - but also the impressions gathered on short and long journeys have led the artist to a poetic attitude in her art. Her ceramic works are subtle designs coming out vessel and figurative traditions. They can be single pieces, large groups or installations. Lida Tarakhovskiy creates a narrative air around her works of art. After being invited to Triptis, she began to work with porcelain for the first time. She came up with the project she wanted to complete at "Spielraum 122" while she was discovering this material that she finds to be beautiful, fragile, precious and perfectly fit for use. She developed the idea to create small and large precious-looking vessels that would especially appeal to the female delight in beauty. Her vision was based on the image of a dressing table with many different jars. Nature inspired the shapes of the jars. Stones with simple structures, smoothed by nature and time, form the basis of the moulds. The flat and tall, round and oval jars appear plain and understated as long as they are closed, but when opening them, one will find various decorations hidden inside. These can be interpreted as little secrets one could hide there. Lida Tarakhovskiy used factory moulds to make her bowls; she attached residual parts from the production and accentuated the pieces with cobalt and gold, thus creating individual, poetic works.





Gruppe: „Underwater secrets“ | oben v.l.n.r.: Schale „Don`t touch me“ | Schale „Forget me“ | Gefäß „Fugo fish“ | Schälchen „Gelly fish“ | Dose „Hidden gold“ | Schale „Love me“ |
 group: „Underwater secrets“ | above f.l.t.r.: bowl „Don`t touch me“ | bowl „Forget me“ | vessel „Fugo fish“ | small bowl „Gelly fish“ | box „Hidden gold“ | bowl „Love me“ |



Tassen „Hidden fish“ | unten v.l.n.r.: „Underwater secrets“ | „Hidden in the coral“ | Schale „Take me“ | Dosen „Hidden treasure“
cups „Hidden fish“ | below f.l.t.r.: „Underwater secrets“ | „Hidden in the coral“ | bowl „Take me“ | boxes „Hidden treasure“



Schale „Forget me“ | bowl „Forget me“



Gefäß „Fugo fish“ | Schälchen „Gelly fish“ | Dose „Hidden gold“ | vessel „Fugo fish“ | small bowl „Gelly fish“ | box „Hidden gold“



Schale „Take me“ | bowl „Take me“



Objekte „Hidden in the coral“ | objects „Hidden in the coral“



Installation „Hidden secrets“ | *installation „Hidden secrets“*



Dosen „Hidden secrets from my childhood“ | *boxes „Hidden secrets from my childhood“*

ARNIE ZIMMERMAN



**„Eschenbach Porzellan - Ich bin wie ein Kind
im Süßigkeitenladen“**

*„Eschenbach Porzellan - I am like a kid in a candy
store“*

1954 in Poughkeepsie, NY, USA geboren » 1977 BFA, Kansas City Art Institute, Kansas City, MO » 1979 MFA, New York State College of Ceramics at Alfred University, NY » 1989 & 1991 Aufenthalt Gießerei Kohler Co, Kohler, USA, WI Arts Industry Program » 2000 Aufenthalt auf Einladung in Shigaraki, Japan, Shigaraki Ceramic Cultural Park » 2005 Aufenthalt auf Einladung in Icheon, Korea, World Ceramic Exposition Foundation » 1987-2014 diverse Einzel-/ Gruppen- & Dauerausstellungen in den USA, Europa, Japan, Korea

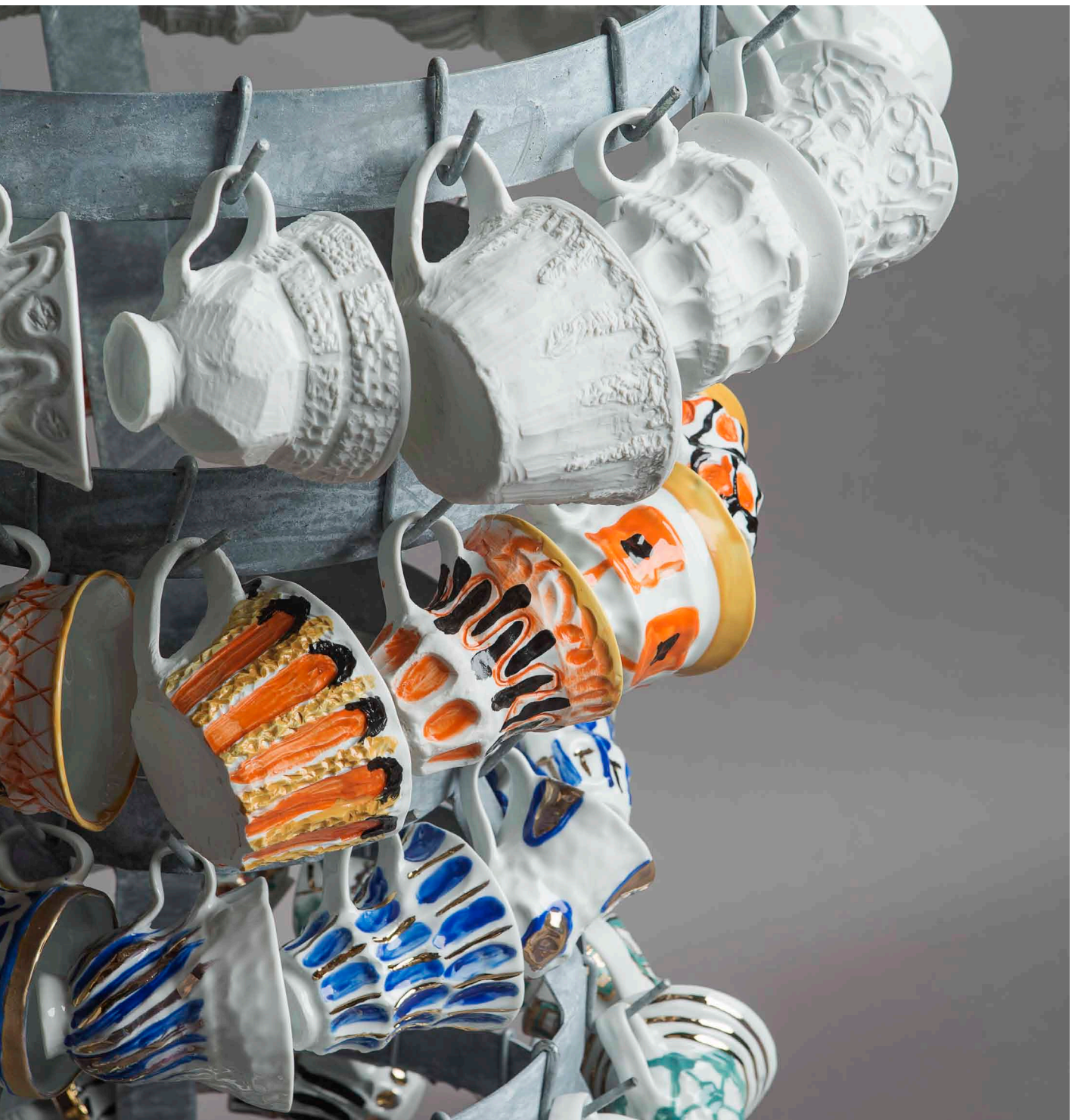
1954 born in Poughkeepsie, NY, USA » 1977 BFA, Kansas City Art Institute, Kansas City, MO » 1979 MFA, New York State College of Ceramics at Alfred University, NY » 1989 & 1991 Residence Foundry Kohler Co, Kohler, USA, WI Arts Industry Program » 2000 Invited Resident in Shigaraki, Japan, Shigaraki Ceramic Cultural Park » 2005 Invited Resident in Icheon, Korea, World Ceramic Exposition Foundation » 1987-2014 Several One-person & Group Exhibitions / Permanent Collections in USA, Europa, Japan, Korea



Die weiteste Anreise zum „Spielraum 122“ hatte der US-Amerikaner Arnie Zimmerman. Der in Kansas City (Kansas City Art Institute) und New York (Alfred College of Ceramic Art) studierte Künstler arbeitet als keramischer Bildhauer freischaffend in New York. Ausstellungen und Teilnahmen an Symposien führten ihn an zahlreiche Orte in seinem Heimatland sowie nach Europa und Asien. Die Teilnahme am Triptiser Symposium brachte ihn allerdings zum ersten Mal nach Deutschland. Er folgte der Einladung aber nicht allein aus dem Interesse an fremden Ländern, deren unterschiedliche Einflüsse er aufnimmt und verarbeitet. Ihn reizte auch die Vorstellung, in einer Fabrik Kunst zu machen. Die Nähe, die sich zu den Produktionsabläufen und den Mitarbeitern herstellen ließ wie auch die Kommunikation waren ihm wichtig. Hinter dieser Haltung steht sein Verständnis von Kunst. Er betreibt keine „L'art pour l'art“. Sein Oeuvre hat sich in den Jahrzehnten des Schaffens nicht vom Werkstoff Ton entfernt. Formen und Größen hingegen variieren. Ausgedehnte raumfüllende Installationen gehören ebenso zum Werk von Arnie Zimmerman, wie kleine Figuren oder mit Porträts gestaltete Teekannen. In allen Schöpfungen sind Erzählungen intendiert. Diese kann der Betrachter für sich interpretieren. In Triptis schuf der Künstler eine große Zahl einzelner Tassen. Diese bearbeitete er individuell. Sein Vorhaben, auch aus gleichen Gussformen zahllose Unikate zu schaffen, die letztlich gemeinsam an einem „Baum“ hängen, ist ihm gelungen. Keines seiner Stücke gleicht einem anderen, weder formal noch farblich. Letztlich entstand so eine große Skulptur, die in ihren Teilen unterschiedliche Ausdrücke transportiert und sich öffnet für Ideen. Arnie Zimmerman schuf zudem unterschiedliche Vasen, deren Grundform vom Abguss eines Porzellanmassestranges kommt. Die banale Herkunft bleibt erkennbar und doch sind die Gefäße ganz individuelle wie edle Porzellanergestaltungen.

The American Arnie Zimmerman had to travel the longest way to take part in "Spielraum 122". The artist, who studied at Kansas City Art Institute and at Alfred College of Ceramic Art in New York, is a full-time sculptor working with ceramic materials in Brooklyn, New York. Exhibitions, symposia and artist residencies have taken him to numerous places within the United States as well as Europe and Asia. His participation in the Triptis symposium, brought him to Germany for the first time. He did not accept the invitation solely out of his interest in foreign countries, which have beneficial influences on his studio practice . It is intriguing for him to make art at a factory. Part of his interest in the factory was the opportunity to interact with the workers and benefit from their experience. This attitude demonstrates his understanding of art and the art process. He does not create „Art for Arts Sake“. He has remained true to clay as a material during the decades of his creative work, although the forms and scale of his work have varied over the years. Extensive, room-filling installations are just as much a part of Arnie Zimmerman's work as small figurines or teapots with portraits. His work tells stories which the viewer is invited to interpret. In Triptis, the artist made a large number of single cups which he altered individually. He successfully realised his intent to make countless unique pieces using five basic moulds and to incorporate them all into one piece, a "tree". None of his pieces look like the other, neither in form nor in colour. The result is a large sculpture, creating a single work of art, that conveys diverse expressions through its parts. In addition, Arnie Zimmerman created various vases by making a cast taken from an extruded cylinder of porcelain. The prosaic origin remains recognisable. Yet, the vases are very individual, elegant porcelain designs.





Tassenbaum „Ohh Tassebaum“ | *cuptree* „Ohh Tassebaum“



Tassenbaum „Ohh Tassebaum“ | *cup tree* „Ohh Tassebaum“



Skulptur „The Arbeiter Monument“ | sculpture „The Arbeiter Monument“





Vase „Hubel with gold“ | vase „Hubel with gold“



Vasen „Hubel“ | vases „Hubel“



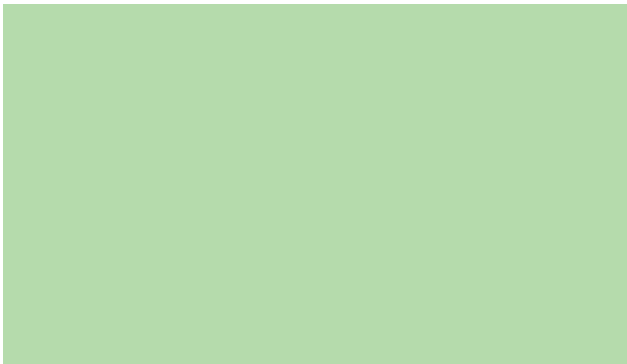
farbige Vasen „Vases with facets + drips“ | coloured vases „Vases with facets + drips“



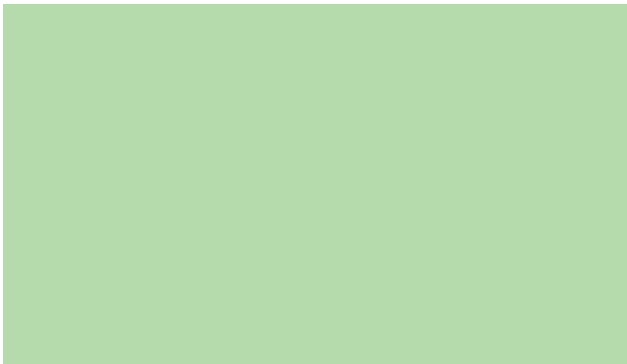


Impressionen | *Impressions*











Impressum | imprint

Herausgeber: | published by:

ESCHENBACH

PORZELLANGROUP

ESCHENBACH Porzellan GROUP
Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH

Geraer Straße 51
D-07819 Triptis
Tel.: +49 3 64 82 / 82 - 0
info@eschenbachporzellan.com
www.eschenbachporzellan.com

Texte: | texts:

Christine Dorothea Hölzig, Leipzig

Fotografie: | photography:

Guido Werner, Weimar
Neue Porzellanfabrik Triptis GmbH

Druck: | pressure:

Druckhaus Gera

Auflage: | edition:

1000

Mit freundlicher Unterstützung der Kreissparkasse Saale-Orla.

 **Kreissparkasse
Saale-Orla**